



Social Security

Một “Bản Tóm Lược”

2006

www.socialsecurity.gov

Một “Bản Tóm Lược”

An bản này cung cấp bản tóm lược những đặc điểm quan trọng nhất của các chương trình An Sinh Xã Hội, Tiền Phụ Cấp Lợi Tức (SSI) và Medicare. Quý vị có thể tìm các tin cụ thể về những chương trình này, kể cả các ấn bản của chúng tôi, bằng cách viếng www.socialsecurity.gov trên liên mạng.

Số An Sinh Xã Hội của quý vị

Các quyền lợi mà quý vị lãnh từ Sở An Sinh Xã Hội dựa trên số lợi tức do chủ công ty của quý vị (hay chính quý vị, nếu quý vị hành nghề tự do) đã báo cáo dùng số An Sinh Xã Hội của quý vị. Vì vậy, điều quan trọng là quý vị phải luôn sử dụng đúng số An Sinh Xã Hội. Ngoài ra, quý vị cần xem chắc là danh tánh mà quý vị dùng ở sở làm phải giống với danh tánh trên thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị. Nếu quý vị đổi danh tánh của mình, quý vị cũng cần thay đổi danh tánh trên thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị. Sở An Sinh Xã Hội không tính lệ phí cho dịch vụ này. Quý vị cần lấy số An Sinh Xã Hội cho các con của mình ngay sau khi đứa bé ra đời. Quý vị sẽ cần những số đó để khai con là những người phụ thuộc của mình trong bản khai thuế lợi tức liên bang của quý vị.

Trộm cắp danh tánh

Nên cẩn thận thẻ và số An Sinh Xã Hội của quý vị để đề phòng trộm cắp giấy tờ danh tánh. Xuất trình thẻ của quý vị cho chủ công ty của quý vị khi bắt đầu việc làm để hồ sơ của quý vị được chính xác. Sau đó, cất thẻ vào nơi an toàn. **ĐỪNG** mang theo thẻ trong người.

Xem chắc hồ sơ của quý vị là chính xác

Điều quan trọng là danh tánh và số An Sinh Xã Hội trên thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị phải phù hợp với hồ sơ lương bổng thuộc chủ công ty của quý vị và mẫu W-2 để chúng tôi ghi các khoản lợi tức vào hồ sơ của quý vị. Quý vị phải xem chắc cả hồ sơ An Sinh Xã Hội và hồ sơ lương bổng thuộc chủ công ty của quý vị đều chính xác. Nếu thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị không đúng, hãy liên lạc với mọi văn phòng An Sinh Xã Hội để sửa đổi. Hãy kiểm tra mẫu W-2 của quý vị để xem chắc chắn là hồ sơ của chủ nhân của quý vị chính xác và, nếu không đúng, cung cấp cho chủ nhân của quý vị các tin chính xác.

Nếu là công nhân viên từ 25 tuổi trở lên và chưa lãnh các quyền lợi An Sinh Xã Hội, quý vị nhận được *Social Security Statement* (*Bản Báo Cáo An Sinh Xã Hội*) hàng năm tổng kết các khoản lợi tức của quý vị. Hãy duyệt qua *Bản Báo Cáo* này để xem chắc là

tất cả mọi lợi tức của quý vị đều được ghi đầy đủ. Nếu *Bản Báo Cáo* không ghi đầy đủ mọi lợi tức của quý vị, hãy báo cho chủ nhân và/hoặc văn phòng An Sinh Xã Hội biết về mọi thông tin không chính xác.

Đóng thuế An Sinh Xã Hội

Nếu quý vị làm việc cho ai khác nữa, chủ nhân đó sẽ giữ lại khoản thuế An Sinh Xã Hội và Medicare từ phiếu lương của quý vị và nộp các thuế đó cho Sở Thuế Vụ (IRS). Chủ nhân của quý vị cũng nộp cho IRS số tiền tương đương bằng với số tiền giữ lại từ phiếu lương của quý vị. Tất cả các khoản lợi tức của quý vị được báo cáo cho An Sinh Xã Hội bởi chủ nhân của quý vị.

Nếu quý vị hành nghề tự do, quý vị phải đóng toàn bộ thuế An Sinh Xã Hội và Medicare của mình khi nộp bản khai thuế của quý vị và IRS sẽ báo cáo lợi tức của quý vị cho Sở An Sinh Xã Hội. Quý vị đóng mức thuế tương đương với phần đóng góp chung của nhân viên/chủ nhân, nhưng có các khoản thuế lợi tức đặc biệt được khấu trừ mà quý vị có thể dùng để bù cho tiền thuế của mình.

Thuế An Sinh Xã Hội và Medicare mà quý vị đóng không được bỏ vào trường mục đặc biệt cho quý vị. Các khoản thuế đó được dùng để chi trả các quyền lợi cho những người đang lãnh các trợ cấp hiện nay, cũng như các quyền lợi của quý vị trong tương lai sẽ do những công nhân sau này chi trả.

Kiểm những “tín chỉ” An Sinh Xã Hội

Khi làm việc và đóng thuế An Sinh Xã Hội, quý vị thu góp được “các tín chỉ” để tính vào điều kiện cho quý vị được hưởng các quyền lợi An Sinh Xã Hội (tùy thuộc vào số lợi tức của mình, quý vị có thể thu góp bốn tín chỉ cho một năm). Hầu hết mọi người đều cần có 10 năm làm việc (40 tín chỉ) để đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi. Những người trẻ tuổi hơn cần có tín chỉ ít hơn để đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi bệnh tật hoặc cho các thân nhân của họ đủ điều kiện được các quyền lợi dành cho những người sống còn.

Tính cho các quyền lợi An Sinh Xã Hội

Tổng quát, quyền lợi An Sinh Xã Hội là tỷ lệ phần trăm của số lợi tức trung bình trọn đời của quý vị. Những công nhân viên có lợi tức thấp nhận được tỷ lệ phần trăm cho lợi tức trung bình trọn đời của họ cao hơn các công nhân viên có lợi tức cao. Công nhân có lợi tức trung bình có thể trông vào trợ cấp hưu trí thay cho khoảng 40 phần trăm tiền lương trung bình trọn đời của họ.

An Sinh Xã Hội không kế định là nguồn lợi tức duy nhất khi quý vị về hưu hay bị bệnh tật hoặc chỉ là lợi tức duy nhất của gia đình quý vị nếu quý vị qua đời. Nó chỉ nhắm

vào phần phụ thêm cho lợi tức khác mà quý vị có được từ các tiết kiệm, đầu tư, kế hoạch tiền hưu bổng và bảo hiểm.

Các Quyền lợi An Sinh Xã Hội

Quý vị đóng thuế An Sinh Xã Hội cho ba loại quyền lợi: hưu trí, bệnh tật và cho người sống còn.

Nếu quý vị đủ điều kiện được các quyền lợi hưu trí hay bệnh tật thì thân nhân trong gia quyến của quý vị cũng có thể được các quyền lợi như vậy. Những quyền lợi này gồm có: người phối ngẫu của quý vị nếu người đó từ 62 tuổi trở lên hoặc dưới 62 tuổi nhưng có chăm sóc con nhỏ dưới 16 tuổi; và các con nếu chưa lập gia đình và dưới 18, hay dưới 19 tuổi nhưng vẫn còn đi học trung học hoặc từ 18 tuổi hay lớn hơn nhưng bị bệnh tật. Nếu quý vị đã ly dị, người phối ngẫu cũ có thể đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi theo hồ sơ của quý vị.

Hưu Trí

Chúng tôi chỉ trả tiền trợ cấp cho quý vị vào lúc đủ tuổi hưu toàn phần (trợ cấp bị giảm nếu về hưu lúc 62 tuổi) nếu quý vị từng đi làm đủ trong một thời gian khá lâu. Nếu quý vị sinh trước năm 1938, tuổi hưu toàn phần của quý vị là 65 tuổi. Tuổi hưu toàn phần tăng dần cho đến 67 tuổi đối với những người sinh từ năm 1960 trở về sau. Nếu quý vị trì hoãn tiền hưu trí của quý vị

quá tuổi hưu toàn phần của mình, quý vị sẽ được tín chỉ đặc biệt cho mỗi tháng mà quý vị không lãnh tiền trợ cấp cho đến 70 tuổi. Nếu quý vị chọn sự trì hoãn tiền hưu trí quá 65 tuổi, quý vị vẫn phải nộp đơn cho Medicare trong vòng ba tháng trước ngày sinh nhật 65 tuổi của quý vị.

62 65 67

Bệnh Tật

Các trợ cấp được chi trả cho quý vị ở vào bất kỳ tuổi nào nếu quý vị từng đi làm đủ trong một thời gian khá lâu và có những sự suy yếu trầm trọng về cơ thể hay tâm thần ngăn cản quý vị không đi làm được từ một năm trở lên hoặc nếu quý vị có một căn bệnh với tiên liệu là dẫn đến chết. Quý vị đừng nên chậm trễ nộp đơn khi hoàn toàn nghỉ việc một năm vì thực ra cũng phải mất vài tháng để cứu xét đơn xin trợ cấp bệnh tật.

Những Người Sống còn

Khi quý vị qua đời, một vài thân nhân trong gia đình quý vị có thể đủ điều kiện được các quyền lợi dành cho những người còn sống còn. Những người này gồm các quả phụ, các quả phụ (cũng như quả phụ và quả phụ đã ly dị), các con và cha mẹ lệ thuộc với người con quá cố.

Medicare

Quyền lợi y tế cung cấp dưới bốn phần của chương trình Medicare. Thuế Medicare mà quý vị đóng trong khi làm việc sẽ tài trợ cho phần bảo hiểm bệnh viện (Phần A) của Medicare, phần này giúp chi trả cho bệnh nhân nội trú nhập viện cũng như chăm sóc điều dưỡng chuyên môn và các dịch vụ khác. Ba phần khác Medicare thường phải đóng hàng tháng là: bảo hiểm y tế (Phần B), phần này giúp tránh trả tiền thăm bệnh bác sĩ, bệnh viện ngoại trú, và các dịch vụ y tế và tiếp liệu khác. Medicare thuận lợi Medicare Advantage (phần C) cho phép những người có phần A và phần B nhận tất cả dịch vụ y tế của họ qua một hệ thống cung cấp; và phần bảo hiểm thuốc toa (phần D) giúp trả tiền mua thuốc theo chữa bệnh theo toa bác sĩ.

***LƯU Ý:** Dẫu tuổi hưu toàn phần khác biệt, tất cả mọi người đều được quyền lợi Medicare lúc 65 tuổi.*

Tiền Phụ Cấp Lợi Tức (SSI)

SSI cung cấp tiền hàng tháng cho những người nào có lợi tức thấp và có ít tài sản. Muốn lãnh SSI, quý vị cũng phải từ 65 tuổi trở lên, bị mù hay có bệnh tật. Các trẻ em cũng như những người lớn đều có thể đủ điều kiện để được tiền trợ cấp bệnh tật SSI.

Các khoản tiền SSI mà quý vị có thể lãnh còn tùy thuộc vào lợi tức, tài sản và nơi ở của quý vị. Chính quyền liên bang chi trả tiền trợ cấp căn bản và một số tiểu bang phụ thêm vào số tiền này. Hãy hỏi văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương về số tiền

SSI ở tiểu bang của quý vị. Thông thường, những người nào lãnh SSI còn có thể được Medicaid, phiếu thực phẩm và trợ giúp khác.

Quý vị không cần phải từng đi làm để được tiền SSI. Tiền SSI được tài trợ qua các khoản thuế lợi tức, chứ không phải từ thuế An Sinh Xã Hội.

Khi nào và làm sao nộp đơn xin An Sinh Xã Hội hoặc SSI

Khi quý vị đang tính việc hưu trí, quý vị nên bàn thảo với vị đại diện của An Sinh Xã Hội trong năm trước khi dự định hồi hưu. Điều này có thể có ích lợi cho quý vị bắt đầu nhận lãnh quyền lợi hưu trí của quý vị trước khi nghỉ việc. Quý vị nên nộp đơn xin trợ cấp bệnh tật An Sinh Xã Hội hoặc SSI nếu quý vị có bệnh tật khá nặng để làm việc. Nếu một người kiếm tiền trong gia đình qua đời, quý vị nên liên lạc với chúng tôi để xem quý vị và các thân nhân khác trong gia đình có đủ điều kiện được quyền lợi hay không.

Khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp, quý vị cần nộp các giấy tờ nhằm cho thấy quý vị hội đủ điều kiện, thí dụ như giấy khai sinh của mỗi thân nhân trong gia đình đang nộp đơn xin trợ cấp, giấy hôn thú nếu người phối ngẫu đang nộp đơn xin trợ cấp và mẫu W-2 mới nhất của quý vị (hoặc bản khai thuế nếu quý vị hành nghề tự do).

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Muốn biết thêm tin tức và tìm thêm các ấn bản, xin viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov hay gọi điện thoại số miễn phí, **1-800-772-1213** (đối với

người điếc hay lãng tai, xin gọi số TTY, **1-800-325-0778**). Chúng tôi giả đáp thắc mắc từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Chúng tôi cung cấp tin tức bằng điện thoại tự động 24 giờ một ngày.

Nếu quý vị cần thông dịch viên để hướng dẫn quý vị trong các dịch vụ An Sinh Xã Hội, chúng tôi sẽ cung cấp thông dịch viên miễn phí cho quý vị. Các dịch vụ thông dịch đều có sẵn bằng điện thoại hay tại văn phòng An Sinh Xã Hội. Xin gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi **1-800-772-1213**, nếu quý vị nói tiếng khác ngoài Anh-ngữ, xin bấm số 1 hay đợi trên đường dây cho đến khi có một đại diện tiếp chuyện. Thông dịch viên sẽ được tiếp xúc để giúp quý vị qua điện thoại. Nếu công việc của quý vị không thể nào hoàn tất qua đường dây điện thoại, chúng tôi sẽ hẹn cho quý vị đến một văn phòng An Sinh Xã Hội tại địa phương và sắp xếp cho một thông dịch viên có mặt lúc quý vị đến tham quan.

Chúng tôi sẽ giữ kín tất cả các cuộc điện thoại. Chúng tôi cũng muốn chắc chắn là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Vì vậy cho nên chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10006-VI
A “Snapshot” (Vietnamese)
June 2006